

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-25

PROJET DE LOI S-25

An Act to amend the Act of incorporation of the Conference
of Mennonites in Canada

Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conféren-
ce des Mennonites au Canada

First reading, March 29, 2001

Première lecture le 29 mars 2001

THE HONOURABLE SENATOR KROFT

L'HONORABLE SÉNATEUR KROFT

SUMMARY

This enactment amends the original Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada by

- (a) changing the name of the Corporation to the “Mennonite Church Canada”;
- (b) revising its objects and powers in order to reflect more accurately the nature and scope of the Corporation’s present activities;
- (c) making other changes to the Act of incorporation in order to adapt the Act to modern conditions and circumstances; and
- (d) making technical and incidental amendments to the Act.

SOMMAIRE

Le texte apporte les modifications suivantes à la loi constituant la Conférence des Mennonites au Canada :

- a) il remplace le nom de la personne morale par « Église Mennonite Canada »;
- b) il modifie la mission et les pouvoirs de celle-ci de façon à mieux refléter la nature et l’étendue de ses activités actuelles;
- c) il apporte des changements afin d’actualiser la loi;
- d) il prévoit des modifications accessoires et de forme.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toute les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l’adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-25

PROJET DE LOI S-25

An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada

Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada

Preamble

WHEREAS the Conference of Mennonites in Canada (hereinafter referred to as "the Corporation") was incorporated by an Act of the Parliament of Canada, being chapter 91 of the Statutes of Canada, 1947;

Attendu :

Préambule

que la Conférence des Mennonites au Canada, ci-après dénommée « la Corporation », a été constituée en personne morale par une loi fédérale, à savoir le chapitre 91 des Statuts du Canada (1947);

AND WHEREAS the Corporation has by its petition prayed that its Act of incorporation be amended as hereinafter provided, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

que la Corporation a présenté une pétition pour demander la modification de son acte constitutif et qu'il est opportun d'accéder à cette demande,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Change of corporate name

1. (1) The name of the Corporation incorporated by chapter 91 of the Statutes of Canada, 1947 is changed to "Mennonite Church Canada".

1. (1) Le nom de la Corporation constituée par le chapitre 91 des Statuts du Canada (1947) devient l'Église Mennonite Canada.

Changement de nom

Existing rights preserved

(2) The change of name of the Corporation does not in any way impair, alter or affect the rights or liabilities of the Corporation, or any suit, proceeding or judgment, either by, in favour of or against the Corporation, which may be prosecuted, continued, completed or enforced as if this Act had not been enacted.

(2) Ce changement de nom n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits et obligations de la Corporation ni aux actions, instances ou jugements en faveur ou à l'encontre de celle-ci, lesquels peuvent être poursuivis, continués, achevés ou exécutés comme si la présente loi n'avait pas été édictée.

Maintien des droits

2. Sections 3 to 5 of the Act are replaced by the following:

2. Les articles 3 à 5 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Head office

3. (1) The head office of the Corporation shall be at Winnipeg, in the province of Manitoba, or at such other place in Canada as may be decided by the Corporation.

3. (1) Le siège social de la Corporation est situé à Winnipeg, dans la province du Manitoba, ou à tout autre endroit au Canada que peut déterminer la Corporation.

Siège social

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Clause 1: New.

Article 1. — Nouveau.

Clause 2: Sections 3 to 5 read as follows:

3. (1) The head office of the Corporation shall be at Rosthern, in the province of Saskatchewan, or at such other place in Canada as may be decided by the Corporation.

(2) Notice in writing shall be given to the Secretary of State by the Corporation concerning any change of the head office and a copy of such notice shall be published forthwith in the *Canada Gazette*.

Article 2. — Texte des articles 3 à 5 :

3. (1) Le siège social de la Corporation est en la ville de Rosthern, province du Saskatchewan, ou en tout autre endroit au Canada que peut déterminer la Corporation.

(2) La Corporation signifiera par écrit, au Secrétaire d'Etat, un avis de tout changement de siège social, et cet avis sera publié immédiatement dans la *Gazette du Canada*.

Notice of change

(2) Notice in writing shall be given to the Minister of Industry by the Corporation concerning any change of the head office and a copy of such notice shall be published in the *Canada Gazette*.

(2) Le ministre de l'Industrie est avisé par écrit de tout changement de siège social et l'avis est publié dans la *Gazette du Canada*.

Avis de changement

5

Legal capacity

3.1 (1) Subject to this Act, the Corporation has all the powers, rights and privileges of a natural person.

3.1 (1) La Corporation a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

Capacité juridique

5

Capacity in Canada

(2) The Corporation may carry on business throughout Canada.

(2) La Corporation peut exercer son activité sur l'ensemble du territoire canadien.

Capacité au Canada

10

Extra-territorial capacity

(3) The Corporation has the capacity to carry on its business, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada, to the extent that the laws of such jurisdiction permit.

(3) La Corporation a la capacité de conduire ses affaires et d'exercer son activité et ses pouvoirs à l'étranger, dans les limites des lois applicables en l'espèce.

Capacité extraterritoriale

10

15

Objects

(4) The objects of the Corporation are to

(4) La Corporation a pour mission :

Mission

(a) promote the spiritual welfare and the unity of spirit of the members of the Corporation and, by mutual assistance, to foster, diffuse, encourage, advance and strengthen the work of the kingdom of God;

a) le développement du bien-être spirituel et de l'esprit d'unité des membres corporatifs de la Corporation, et, par entraide, le développement, la diffusion, l'encouragement, l'avancement et l'affermissement de l'oeuvre du Royaume de Dieu;

(b) build Christian communities in the Mennonite tradition;

b) l'établissement de communautés chrétiennes selon la tradition mennonite;

(c) nurture the well-being of members of the Corporation, promote a spirit of unity and foster cooperation among them; and

c) le soutien du bien-être des membres de la Corporation, la promotion de l'esprit d'unité et le développement de la coopération entre eux;

25

(d) associate and work with selected organizations having one or more objects identical or similar to those of the Corporation.

d) l'association et la collaboration avec des organismes désignés qui poursuivent une mission identique ou similaire, en tout ou partie, à celle de la Corporation.

Powers

4. The Corporation has, in carrying out its objects, all the powers necessary to

4. La Corporation dispose, pour l'exercice de sa mission, des pouvoirs requis aux fins suivantes :

Pouvoirs

(a) admit, as a corporate member of the Corporation, any congregation of Mennonites, conference of Mennonites, or other entity that complies with, and qualifies under, the by-laws of the Corporation;

a) l'admission, à titre de membre corporatif de la Corporation, de toute congrégation ou conférence de Mennonites ou autre entité qui se conforme aux règlements de la Corporation et remplit les conditions qui y sont prévues à cet égard;

(b) organize, maintain, carry on and assist, for or on behalf of any corporate member of the Corporation, churches, missions, schools, colleges, hospitals, orphanages, homes for the elderly, and any other institutions for religious, educational or congregational purposes;

b) l'organisation, le maintien, la conduite et le soutien, pour le compte ou en faveur d'un membre corporatif de la Corporation, d'églises, de missions, d'écoles, de collèges, d'hôpitaux, d'orphelinats, des maisons de retraite ainsi que de toutes autres institutions à des fins religieuses, éducatives ou congréganistes;

45

45

4. The objects of the Corporation shall be to:

(a) admit as a corporate member of such Corporation any congregation of Mennonites in Canada which complies with, and qualifies under, the by-laws of the Corporation in that behalf;

(b) release any corporate member desiring to withdraw from the Corporation;

(c) expel any corporate member failing to conform to, abide by, or comply with, the by-laws of the Corporation;

(d) promote the spiritual welfare of, and the unity of spirit among, the various corporate members of the Corporation, and, by mutual assistance, to foster, diffuse, encourage, advance and strengthen the work of the Kingdom of God;

(e) organize, maintain, carry on and assist, in all parts of Canada, for or on behalf of any corporate member of the Corporation, churches, parsonages, missions, schools, colleges, hospitals, orphanages, homes for the aged, and any other institutions for religious, educational, congregational or social purposes, or any of them;

(f) establish, maintain and support a publishing house for the purpose of printing and disseminating Gospel literature for the objects of the Corporation;

(g) administer the property, business and other temporal affairs of the Corporation in Canada.

5. The affairs of the Corporation shall be managed by three directors, who shall be assisted by such other officers and agents as the Corporation may appoint.

4. Les objets de la Corporation sont:

a) l'admission, à titre de membre corporatif d'une telle corporation, de toute congrégation de Mennonites au Canada qui se conforme aux règlements de la Corporation et remplit les conditions stipulées dans ces règlements à cet égard;

b) la libération d'un membre corporatif qui désire se retirer de la Corporation;

c) l'expulsion d'un membre corporatif qui manque de se conformer ou d'obéir aux règlements de la Corporation ou de les observer;

d) le développement du bien-être spirituel et de l'esprit d'unité chez les divers membres corporatifs de la Corporation, et, par entr'aide, le développement, la diffusion, l'encouragement, l'avancement et l'affermissement de l'oeuvre du Royaume de Dieu;

e) l'organisation, le maintien, la conduite et le soutien, n'importe où au Canada, pour ou en faveur d'un membre corporatif de la Corporation, d'églises, presbytères, missions, écoles, collèges, hôpitaux, orphelinats, hospices de vieillards, ainsi que toutes autres institutions pour fins religieuses éducatives, sociales ou congréganistes, ou l'une quelconque d'entre elles;

g) l'administration des biens, entreprises et autres affaires temporelles de la Corporation au Canada.

5. Les affaires de la Corporation sont gérées par trois administrateurs qu'aideront tels autres préposés et agents que la Corporation pourra nommer.

(c) administer the property, business and other temporal affairs of the Corporation;

(d) receive and accept for its own use monies or other personal property subject to, and in consideration of, payment of interest thereon or of an annuity in respect thereof; and

(e) generally, to do all such things as are likely to promote the objects of the Corporation.

c) l'administration des biens, entreprises et autres affaires temporelles de la Corporation;

d) la réception et l'acceptation de sommes d'argent ou autres biens meubles à utiliser à ses propres fins comme principal ou capital sous réserve du paiement d'un intérêt ou d'une annuité;

e) de façon générale, la prise de mesure de nature à faciliter la réalisation de la mission de la Corporation.

Management

5. The affairs of the Corporation shall be managed by a board of directors consisting of not less than three and not more than twenty directors, who shall be assisted by such other officers and agents as the Corporation may appoint.

5. Les affaires de la Corporation sont gérées par un conseil d'administration composé d'au moins trois et d'au plus vingt administrateurs qu'aideront tels autres agents et préposés que la Corporation peut nommer.

Gestion

3. Paragraph 6(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the prerequisites of admission and the qualifications respecting any congregation of Mennonites, conference of Mennonites, or other entity, desiring to become a corporate member of the Corporation, and the release or expulsion of any corporate member from the Corporation;

3. L'alinéa 6a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) les conditions d'admission et les qualités requises relativement à toute congrégation ou conférence de Mennonites ou autre entité qui désire devenir membre corporatif de la Corporation, et la libération ou l'expulsion de la Corporation de tout membre corporatif;

4. Section 9 of the Act is repealed.

4. L'article 9 de la même loi est abrogé.

5. Sections 12 and 13 of the Act are replaced by the following:

5. Les articles 12 et 13 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Execution of documents

12. Any deed or instrument relating to real property, or any interest therein, shall be deemed to be executed if there is affixed thereto the seal of the Corporation and the signature of any officer of the Corporation duly authorized for such purpose.

12. Tout acte ou autre instrument se rapportant à des biens immeubles, ou à un intérêt dans de tels biens, est censé régulièrement exécuté si le sceau de la Corporation y est apposé et si y est apposée la signature de tout administrateur de la Corporation dûment autorisé à cette fin.

Exécution d'actes

Disposition of property by gift or loan

13. The Corporation may make a gift of or lend any of its property, whether real or personal, for or to assist in the purchase, erection, leasing or maintenance of any building or buildings considered necessary for any church, college, school, hospital, orphanage or home for the elderly, or for any other religious, charitable, educational or congregational purpose, upon such terms and conditions as it considers expedient.

13. La Corporation peut donner ou prêter n'importe lequel de ses biens, meubles ou immeubles, pour permettre ou faciliter l'achat, la construction, la location ou l'entretien de tout immeuble considéré nécessaire à une église, un collège, une école, un hôpital, un orphelinat ou une maison de retraite ou à toute autre fin religieuse, charitable, éducative ou congréganiste, aux conditions qu'elle peut juger convenables.

Disposition de biens par voie de don ou de prêt

Clause 3: The relevant portion of section 6 reads as follows:

6. The Corporation may from time to time make by-laws, not contrary to law, for

(a) the prerequisites of admission, and the qualifications, respecting any congregation of Mennonites in Canada desiring to become a corporate member of the Corporation, and the release, or expulsion, of any corporate member from the Corporation;

Clause 4: Section 9 reads as follows:

9. (1) No parcel of land, or interest therein, at any time acquired by the Corporation and not required for its actual use and occupation, and not held by way of security, shall be held by the Corporation, or by any trustee on its behalf, for a longer period than ten years after the acquisition thereof, or for a longer period than ten years after it shall have ceased to be required for the actual use and occupation by the Corporation, whichever shall be the longer period, but shall, at or before the expiration of such period, be absolutely sold or disposed of, so that the Corporation shall no longer retain any interest or estate therein, except by way of security.

(2) The Secretary of State may direct that the time for the sale or disposal of any such parcel of land, or any estate or interest therein, shall be extended for a further period or periods not to exceed five years.

(3) The whole period during which the Corporation may hold any such parcel of land, or any estate or interest therein, under the foregoing provision of this section, shall not exceed fifteen years after the date of the acquisition thereof, or after it shall have ceased to be required for the actual use or occupation by the Corporation, whichever shall be the later date.

Article 3. — Texte du passage visé de l'article 6 :

6. La Corporation peut, à l'occasion, édicter des règlements non contraires aux lois, pour:

a) les conditions d'admission et les qualités requises relativement à toute congrégation de Mennonites au Canada qui désire devenir membre corporatif de la Corporation, et la libération ou l'expulsion de la Corporation de tout membre corporatif;

Article 4. — Texte de l'article 9 :

9. (1) Aucune parcelle de terrain ou intérêt y afférent, acquis à quelque époque que ce soit par la Corporation et non requis pour son occupation et usage réels, et non détenu à titre de garantie, ne doit être gardé par la Corporation, ou par quelque fiduciaire pour le compte de la Corporation, pendant une période dépassant dix ans à compter de l'acquisition dudit terrain ou intérêt, ni pour une période de plus de dix ans après qu'il aura cessé d'être requis pour l'usage et l'occupation réels de la Corporation, quelle que soit la plus longue de ces deux périodes; mais à ou avant l'expiration de cette période, il doit être absolument vendu ou aliéné de telle sorte que la Corporation n'y gardera plus longtemps aucun intérêt ou titre sauf comme garantie.

(2) Le Secrétaire d'Etat peut ordonner la prorogation, pour une nouvelle période ou de nouvelles périodes ne dépassant pas cinq années, du délai pour la vente ou la disposition d'une pareille parcelle de terrain, ou de tout titre ou intérêt dans ce terrain.

(3) La période totale durant laquelle la Corporation peut détenir toute pareille parcelle de terrain, ou tout titre ou intérêt dans ledit terrain, en vertu de la disposition précédente du présent article, ne doit pas dépasser quinze ans à compter de la date de son acquisition, ni après qu'il aura cessé d'être requis pour l'usage ou occupation réelle de la Corporation, quelle que soit la dernière de ces dates.

6. Sections 15 and 16 of the Act are replaced by the following:

6. Les articles 15 et 16 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Investment of funds

15. The Corporation may invest its funds, or any portion thereof, either directly in the name of the Corporation or indirectly in the name of trustees, in the purchase of securities as it considers advisable and may also lend its funds or any portion thereof on any such securities.

15. La Corporation peut placer la totalité ou une partie de ses fonds, soit directement en son nom, soit indirectement au nom de fiduciaires, dans les valeurs mobilières qu'elle estime appropriées et peut prêter la totalité ou une partie de ceux-ci sur toute valeur de ce genre.

Placement de fonds

Meetings

16. (1) The Corporation shall meet at such times and places as the board of directors considers necessary, but it shall meet at least once every two years, and such meetings may be held in Canada or abroad.

16. (1) La Corporation tient au moins une réunion tous les deux ans en conformité avec les règlements, au Canada ou à l'étranger, aux dates, heures et lieux que le conseil d'administration juge indiqués.

Réunions

Meetings in Canada

(2) Notwithstanding subsection (1), at least three out of every four meetings held by the Corporation shall be held in Canada.

(2) Malgré le paragraphe (1), la Corporation tient au moins trois réunions sur quatre au Canada.

Réunions au Canada

Application of Canada Corporations Act

(3) For greater certainty and notwithstanding section 158 of the *Canada Corporations Act*, section 102 of that Act does not apply to the Corporation.

(3) Il est entendu que, malgré l'article 158 de la *Loi sur les corporations canadiennes*, l'article 102 de cette loi ne s'applique pas à la Corporation.

Application de la *Loi sur les corporations canadiennes*

(4) Any such parcel of land, or any estate or interest therein, not within the exceptions hereinbefore mentioned, which has been held by the Corporation for a longer period than authorized by the foregoing provisions of this section without being disposed of, shall be forfeited to His Majesty for the use of Canada.

(5) The Corporation shall give the Secretary of State, when required, a full and correct statement of all lands, at the date of such statement, held by the Corporation, or in trust for it, and subject to the provisions of this section.

(6) This section shall apply only to lands and estates, or interests therein, which, by reason of the situation of such lands or otherwise, are subject to the legislative authority of the Parliament of Canada.

Clause 5: Sections 12 and 13 read as follows:

12. Any deed or other instrument relating to real property, or any interest therein, shall be deemed to be duly executed if there is affixed thereto the seal of the Corporation and the signature of the President and Secretary-Treasurer of the Corporation duly authorized for such purpose.

13. The Corporation may make a gift of or loan any of its property, whether real or personal, to, or for the assistance of, any congregation of Mennonites in Canada for the purchase, erection, leasing or maintenance of any building or buildings deemed necessary for any church, college, parsonage, school, hospital, orphanage or home for the aged, or for any other religious, charitable, educational, congregational or social purpose, upon such terms and conditions as it may deem expedient.

Clause 6: Sections 15 and 16 read as follows:

15. The Corporation may also invest and reinvest any of its funds in

(a) bonds or debentures of any municipality, or public school corporation, or district in Canada, in bonds, stock and debentures or other securities of Canada, or of any province thereof, or in any security the payment of which is guaranteed by Canada, or any province thereof;

(b) first mortgages or freehold property in Canada, and, for the purpose of the same, may take mortgages or assignments thereof, whether such mortgages or assignments be made directly to the Corporation in its own corporate name or to some company or person in trust for it, and may sell and assign the same; or

(c) any securities in which life insurance companies are authorized from time to time by the Parliament of Canada to invest funds.

16. The Corporation may exercise its functions throughout Canada, and meetings of the board of directions of the Corporation may be held at any place within Canada.

(4) Toute pareille parcelle de terrain, ou tout titre ou intérêt y afférent, que ne couvrent pas les exceptions ci-dessus indiquées et que la Corporation aura détenu durant une période plus longue que celle qu'autorisent les dispositions précédentes du présent article, sans qu'il en ait été disposé, sera confisqué au profit de Sa Majesté pour l'usage du Canada.

(5) La Corporation doit, lorsque requise, fournir au Secrétaire d'Etat un état complet et exact de tous terrains, détenus par la Corporation, ou détenus en fiducie pour elle, à la date de cette déclaration, et assujétis aux dispositions du présent article.

(6) Le présent article s'applique seulement aux terrains et aux titres ou intérêts y afférents qui, en raison de leur situation ou autrement, sont assujétis à l'autorité législative du Parlement du Canada.

Article 5. — Texte des articles 12 et 13 :

12. Tout acte ou autre instrument se rapportant à des biens immeubles, ou à un intérêt dans de tels biens, est censé régulièrement exécuté si le sceau de la Corporation y est apposé et si y est apposée la signature du Président et du Secrétaire-Trésorier de la Corporation dûment autorisés à cette fin.

13. La Corporation peut faire le don ou le prêt de n'importe lequel de ses biens, meubles ou immeubles, à toute congrégation de Mennonites au Canada, ou pour aider à cette congrégation, aux fins d'acheter, ériger, affermer ou maintenir tout immeuble ou immeubles censés nécessaires pour toute église, collège, presbytère, école, hôpital, orphelinat ou hospice de vieillards, ou pour toute autre fin religieuse, charitable, éducative, congréganiste ou sociale, aux termes et conditions qu'elle peut juger convenables.

Article 6. — Texte des articles 15 et 16 :

15. La Corporation peut aussi placer ou remployer une partie de ses fonds:

a) en des obligations ou débetures d'une municipalité ou d'une corporation ou d'un district d'écoles publiques au Canada, en des obligations, actions et débetures ou autres valeurs du Canada, ou d'une province du Canada, ou en toute valeur dont le paiement est garanti par le Canada ou par une de ses provinces;

b) en premières hypothèques ou en biens-fonds tenus en franc-alleu au Canada, et pour ces fonds, elle peut prendre des hypothèques ou cessions d'hypothèques, que ces hypothèques ou cessions soient consenties directement à la Corporation en son nom corporatif ou à quelque compagnie ou personne agissant en fiducie pour elle, et elle peut les vendre et les céder; ou

c) en toutes valeurs à l'égard desquelles le Parlement du Canada autorise, à l'occasion, les compagnies d'assurance à placer des fonds.

16. La Corporation peut exercer ses fonctions par tout le Canada, et les assemblées du bureau des administrateurs de la Corporation peuvent être tenues n'importe où au Canada.